



This electronic version (PDF) was scanned by the International Telecommunication Union (ITU) Library & Archives Service from an original paper document in the ITU Library & Archives collections.

La présente version électronique (PDF) a été numérisée par le Service de la bibliothèque et des archives de l'Union internationale des télécommunications (UIT) à partir d'un document papier original des collections de ce service.

Esta versión electrónica (PDF) ha sido escaneada por el Servicio de Biblioteca y Archivos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT) a partir de un documento impreso original de las colecciones del Servicio de Biblioteca y Archivos de la UIT.

(ITU) للاتصالات الدولي الاتحاد في والمحفوظات المكتبة قسم أجراه الضوئي بالمسح تصوير نتاج (PDF) الإلكترونية النسخة هذه والمحفوظات المكتبة قسم في المتوفرة الوثائق ضمن أصلية ورقية وثيقة من نقلًا.

此电子版（PDF版本）由国际电信联盟（ITU）图书馆和档案室利用存于该处的纸质文件扫描提供。

Настоящий электронный вариант (PDF) был подготовлен в библиотечно-архивной службе Международного союза электросвязи путем сканирования исходного документа в бумажной форме из библиотечно-архивной службы МСЭ.



МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОЮЗ ЭЛЕКТРОСВЯЗИ

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ АКТЫ

**Региональной административной
конференции Членов Союза в
Европейской зоне радиовещания
по пересмотру некоторых частей
Стокгольмского соглашения
(1961 г.)**

Женева, 1985 г.



Женева, 1986 г.



МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОЮЗ ЭЛЕКТРОСВЯЗИ

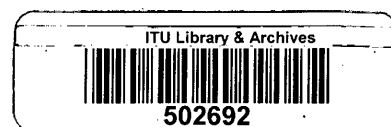
ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ АКТЫ

**Региональной административной
конференции Членов Союза в
Европейской зоне радиовещания
по пересмотру некоторых частей
Стокгольмского соглашения
(1961 г.)**

Женева, 1985 г.

Женева, 1986 г.

ISBN 92-61-02584-6



ОГЛАВЛЕНИЕ

Протокол по внесению поправок
в Региональное соглашение для Европейской зоны радиовещания
(Стокгольм, 1961 г.)

	<u>Стр.</u>
Преамбула	1
Статья 1 : Определения	3
Статья 2 : Пересмотр некоторых частей Соглашения (1961 г.)	4
Статья 3 : Вступление в силу Протокола	5
Статья 4 : Одобрение Протокола	6
Статья 5 : Присоединение к Протоколу	6
Статья 6 : Одобрение или присоединение к Соглашению (1961 г.)	6
Статья 7 : Пересмотр Протокола	7
Подписи	8
ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ :	
Союз Советских Социалистических Республик	10

РЕГИОНАЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ
ПРОТОКОЛ ПО ВНЕСЕНИЮ ПОПРАВОК
В РЕГИОНАЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ ДЛЯ ЕВРОПЕЙСКОЙ ЗОНЫ РАДИОВЕЩАНИЯ
(Стокгольм, 1961 г.)

Преамбула

Подписавшиеся ниже Делегаты администраций:

Федеративной Республики Германии, Австрии, Белорусской Советской Социалистической Республики, Государства-города Ватикан, Дании, Арабской Республики Египет, Испании, Финляндии, Франции, Греции, Венгерской Народной Республики, Ирландии, Государства Израиль, Италии, Люксембурга, Республики Мальта, Монако, Норвегии, Королевства Нидерландов, Польской Народной Республики, Португалии, Германской Демократической Республики, Украинской Советской Социалистической Республики, Социалистической Республики Румыния, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Республики Сан-Марино, Швеции, Швейцарской Конфедерации, Чехословацкой Социалистической Республики, Туниса, Турции, Союза Советских Социалистических Республик, Социалистической Федеративной Республики Югославия,

собранные в Женеве на Региональную административную конференцию Членов Союза в Европейской зоне радиовещания, созванную в соответствии со Статьей 63 в связи со Статьей 62 Международной конвенции электросвязи (Найроби, 1982 г.),

отчетливо представляя Статью 8 Регионального соглашения для Европейской зоны радиовещания (Стокгольм, 1961 г.),

приняв во внимание Резолюцию № 5 Региональной административной конференции по планированию ОВЧ звукового радиовещания (Район 1 и часть Района 3) (Женева, 1984 г.),

приняли, при условии одобрения своими администрациями, следующие положения, относящиеся к пересмотру некоторых частей Регионального соглашения для Европейской зоны радиовещания (Стокгольм, 1961 г.) и содержащиеся в данном Протоколе.

PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK

PAGE LAISSEE EN BLANC INTENTIONNELLEMENT

СТАТЬЯ 1

Определения

Для целей данного Протокола, следующие термины имеют значения, определенные ниже:

- 1.1 Союз: Международный союз электросвязи.
- 1.2 Генеральный секретарь: Генеральный секретарь Союза.
- 1.3 Конвенция: Международная конвенция электросвязи (Найроби, 1982 г.).
- 1.4 Европейская зона радиовещания: зона, определенная в п. 404 Регламента радиосвязи (Женева, 1979 г.), а именно:
"Европейская зона радиовещания" ограничивается на западе западной границей Района 1, на востоке меридианом 40^о восточной долготы от Гринвича и на юге параллелью 30^о северной широты, включая таким образом западную часть СССР, северную часть Саудовской Аравии и часть тех стран, которые прилегают к Средиземному морю в пределах этих границ. Кроме того, в Европейскую зону радиовещания включены Ирак и Иордания.
- 1.5 Соглашение (1961 г.): Региональное соглашение для Европейской зоны радиовещания (Стокгольм, 1961 г.) относительно использования частот радиовещательной службой в ОВЧ и УВЧ полосах.
- 1.6 Протокол: Данный Протокол по внесению поправок в Соглашение (1961 г.), путем пересмотра его некоторых частей.
- 1.7 Региональное соглашение (1984 г.): Региональное соглашение относительно использования полосы 87,5 - 108 МГц для ЧМ звукового радиовещания (Район 1 и часть Района 3), (Женева, 1984 г.).
- 1.8 Администрация: Любое государственное управление или служба, ответственное за выполнение обязательств, взятых на себя в соответствии с Конвенцией и Регламентом.
- 1.9 Сторона Соглашения (1961 г.): Любой Член Союза в Европейской зоне радиовещания, который одобрил или присоединился к Соглашению (1961 г.).

СТАТЬЯ 2

Пересмотр некоторых частей Соглашения (1961 г.)

2.1 Следующие части Соглашения (1961 г.), относящиеся к звуковому радиовещанию в полосе 87,5 - 100 МГц, должны быть пересмотрены следующим образом:

Статья 1:

ВКЛ 9А Региональное соглашение (1984 г.): Соглашение, относящееся к использованию полосы 87,5 - 108 МГц для ЧМ звукового радиовещания (Район 1 и часть Района 3), принятое на Региональной административной конференции (Женева, 1984 г.).

Статья 4:

ВКЛ 21А 1.1.2А Когда изменение касается станции в полосе 87,5 - 100 МГц, должны быть проведены консультации с администрацией, у которой, как полагают, вследствие предложенного изменения затрагивается присвоение, соответствующее Региональному соглашению (1984 г.). С этой целью должны применяться критерии, приведенные в Приложении 2 к Региональному соглашению (1984 г.), а также координационные расстояния, данные в Главе 1 Приложения 4 к этому Соглашению.

ИЗМ 28 1.4 МКРЧ должен публиковать информацию в специальной секции своего еженедельного циркуляра, указывая, что предложенное изменение является результатом консультаций, проведенных в соответствии с положениями вышеприведенных подпунктов 1.1.1, 1.1.2, 1.1.2А и 1.1.3, или что оно осуществлено в соответствии с положениями вышеприведенного пункта 1.2.

ВКЛ 35А 3.2А Если изменение, хотя и осуществлено в соответствии с положениями вышеприведенного раздела 1, создает вредные помехи присвоению, соответствующему Региональному соглашению (1984 г.), администрация, которая сделала это изменение, должна предпринять необходимые меры для устранения таких помех.

Приложение 2, Глава 1:

ИЗМ 8 Модуляция передачи звука

Максимальная девиация частоты излучений F3, если иначе не указано в Планах, не должна превышать + 50 кГц. Если используются частоты модуляции выше, чем 15 кГц, максимальная девиация частоты может быть уменьшена, чтобы избежать вредных помех станциям, работающим в соседних каналах.

Приложение 2, Глава 2:

ИСКЛ ПЛАН ДЛЯ СТАНЦИЙ ЗВУКОВОГО РАДИОВЕЩАНИЯ В ПОЛОСЕ ЧАСТОТ
87,5 - 100 МГц
(стр. 47-122 Соглашения (1961 г.))

Приложение 2, Глава 3, Раздел 2:

ИЗМ Читать "D - Германия (Федеративная Республика)*"
ИЗМ Читать "DDR¹⁾ - Германская Демократическая Республика"* для
"D-D¹⁾ - Восточная Германия"; поэтому любую ссылку в столбце 4 в
Планах для телевизионных станций на "D-D" следует читать "DDR".

СТАТЬЯ 3

Вступление в силу Протокола

3.1 Протокол должен вступить в силу 1 июля 1987 г. в 0001 час
всемирного координированного времени (UTC), т.е. в дату вступления
в силу Регионального соглашения (1984 г.).

* Текст примечания 1) см. на странице 289 Соглашения (1961 г.)

СТАТЬЯ 4

Одобрение Протокола

4.1 Любой Член Союза в Европейской зоне радиовещания, который является Стороной Соглашения (1961 г.) и подписал Протокол, должен известить Генерального секретаря о своем одобрении Протокола в максимально короткие сроки, и в любом случае до вступления его в силу (1 июля 1987 г. в 0001 час UTC), который должен сразу же проинформировать всех Членов Союза. Генеральному секретарю дано право в любое время предпринять любые необходимые меры, направленные на своевременное выполнение положений данного пункта.

4.2 Любой другой Член Союза в Европейской зоне радиовещания, подписавший Протокол, может известить Генерального секретаря о своем одобрении Протокола, который должен сразу же проинформировать всех Членов Союза, при этом понимается, что такое одобрение должно также относиться к одобрению или присоединению к Соглашению (1961 г.).

СТАТЬЯ 5

Присоединение к Протоколу

5.1 Любой Член Союза в Европейской зоне радиовещания, который является Стороной Соглашения (1961 г.), но не подписал Протокол, должен присоединиться к последнему как можно скорее и должен представить, в любом случае до вступления Протокола в силу (1 июля 1987 г. в 001 час UTC), документ о присоединении Генеральному секретарю, который должен сразу же проинформировать всех Членов Союза. Генеральному секретарю дано право в любое время предпринять любые необходимые меры, направленные на своевременное выполнение положений данного пункта.

5.2 Присоединение к Протоколу должно делаться без оговорок и должно войти в силу в день получения Генеральным секретарем документа о присоединении.

СТАТЬЯ 6

Одобрение или присоединение к Соглашению (1961 г.)

6.1 Любой Член Союза в Европейской зоне радиовещания, одобрявший Соглашение (1961 г.) или присоединившийся к нему после одобрения Протокола, должен рассматриваться также как одобрявший Протокол или присоединившийся к нему.

СТАТЬЯ 7

Пересмотр Протокола

7.1 Пересмотр Протокола должен осуществляться только компетентной административной радиоконференцией, созванной в соответствии с процедурой, изложенной в Конвенции, на которую должны быть приглашены по крайней мере все Члены Союза в Европейской зоне радиовещания.

В УДОСТОВЕРЕНИИ ЧЕГО, нижеподписавшиеся Делегаты нижеуказанных Членов Союза в Европейской зоне радиовещания, подписали от имени компетентных властей своих соответствующих стран данный Протокол в одном экземпляре на английском, арабском, испанском, русском и французском языках, из которых в случае разногласий подлинным является французский язык. Этот экземпляр должен оставаться на хранении в архивах Союза. Генеральный секретарь должен направить одну заверенную копию подлинника каждому Члену Союза в Европейской зоне радиовещания.

Совершено в Женеве, 13 августа 1985 г.

От имени Федеративной Республики
Германии:

HERBERT WIRZ

За Австрию:

ERNST STEINER

За Белорусскую Советскую
Социалистическую Республику:

V. V. GREKOV

За Государство-город Ватикан:

EUGENIO MATIS
PIER VINCENZO GIUDICI

За Данию:

J. BACH
J. A. HEEGAARD

За Арабскую Республику Египет:

OLFAT ABDEL HAY SHAWKAT

За Испанию:

FRANCISCO VIRSEDA BARCA
PASCUAL MENENDEZ SANCHEZ

За Финляндию:

K. TERASVUO
CHRISTER NYKOPP

За Францию:

PHILIPPE MARANDET
JEAN-LOUIS BLANC
DANIEL SAUVET-GOICHON

За Грецию:

NISSIM BENMAYOR

За Венгерскую Народную Республику:

Dr FERENC VALTER

За Ирландию:

T. A. DEMPSEY
J. A. C. BREEN

За Государство Израиль:

E. DOWEK
M. FAIRMONT

За Италию:

A. PETTI

За Люксембург:

MARCEL HEINEN

За Республику Мальта:

JOSEPH F. BARTOLO
GEORGE J. SPITERI
ANTHONY VELLA

За Монако:

CESAR SOLAMITO

За Норвегию:

THORMOD BØE

За Королевство Нидерландов:

F. R. NEUBAUER
H. K. DE ZWART

За Польскую Народную Республику:

JANUSZ FAJKOWSKI

За Португалию:

FERNÃO MANUEL H. DE G. FAVILA
VIEIRA
JOAQUIM FERNANDES PATRICIO

За Германскую Демократическую
Республику:

GÖTZE

За Украинскую Советскую
Социалистическую Республику:

M. A. OZADOVSKI

За Социалистическую Республику
Румыния:

CONSTANTIN CEAUȘESCU

За Соединенное Королевство
Великобритании и Северной Ирландии:

A. MARSHALL
M. J. BATES

За Республику Сан-Марино:

IVO GRANDONI

За Швецию:

KRISTER BJÖRNSJÖ

За Швейцарскую Конфедерацию:

H. A. KIEFFER
O. ZEHNDER

За Чехословацкую Социалистическую
Республику:

DUSÍK
KRÁLÍK

За Тунис:

MONGI CHAFFAI

За Турцию:

H. GÜRSOY

За Союз Советских Социалистических
Республик:

ISSAEV

За Социалистическую Федеративную
Республику Югославия:

Dr DRAŠKO MARIN

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ

При подписании Заключительных Актов Региональной административной конференции Членов Союза в Европейской зоне радиовещания по пересмотру некоторых частей Стокгольмского соглашения (1961 г.) (Женева, август 1985 г.), нижеподписавшиеся делегаты приняли к сведению следующее заявление:

№ 1

От имени Союза Советских Социалистических Республик:

Подписывая Заключительные Акты, Союз Советских Социалистических Республик заявляет, что он резервирует за собой право принимать необходимые меры для защиты своего телевизионного вещания в диапазоне 87,5 - 100 МГц, если не удастся достигнуть договоренности с другими заинтересованными администрациями в духе международного сотрудничества и взаимопонимания, как это предусмотрено в Международной конвенции электросвязи.

(Делегации, подписавшие Заключительные Акты, также подписали Заключительный Протокол)